

# INSTRUKCJA MONTAŻU I EKSPLOATACJI ZACZEPU KULOWEGO DO: HONDA Civic (5D) (2006 - r.)

Nr kat. H-031

## PRZEZNACZENIE

Zaczepek kulowy H-031 do samochodu Honda Civic (5D) jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji e20.

## WARUNKI MONTAŻU

Zaczepek kulowy H-031 może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepek kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (M<sub>o</sub>) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

## WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczepek kulowy H-031 posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepeku, tj.:

Typ: H-031 A50-X e20 0383-00 D = 8,8 kN S = 75 kg R = 1700 kg	Zaczepek kulowy do samochodu Honda Civic (5D) Klasa zaczepeku kulowego (urządzenia sprężającego) Nr. świadectwa Homologacji zaczepeku kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepeku Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
--	---

## Siłę D wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.  
R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczy.  
g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s<sup>2</sup>)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepeku kulowego powinny być utrzymane w należytnym stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepy musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepeku kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

## MONTAŻ

Zaczepek kulowy H-031 do samochodu Honda Civic (5D) składa się z następujących elementów:

1. Korpus	- 1 szt.	11. Śruba M12x35	- 4 szt.
2. Wspornik prawy - zespół	- 1 szt.	12. Śruba M12x100	- 3 szt.
3. Wspornik lewy - zespół	- 1 szt.	13. Podkładka sprężysta 8,2	- 4 szt.
4. Uchwyt do gniazda elektrycznego	- 1 szt.	14. Podkładka sprężysta 10,2	- 4 szt.
5. Kula	- 1 szt.	15. Podkładka sprężysta 12,2	- 7 szt.
6. Wkładka dystansowa	- 2 szt.	16. Podkładka specjalna 24 8,5x2,5	- 4 szt.
7. Podkładka specjalna	- 4 szt.	17. Podkładka zwykła 10,5	- 4 szt.
40 12,5 21,5	- 2 szt.	18. Podkładka zwykła 13,0	- 3 szt.
8. Podkładka specjalna 40/ 12,5x2,5	- 4 szt.	19. Nakrętka M10	- 4 szt.
9. Śruba M8x30	- 4 szt.	20. Nakrętka M12	- 3 szt.
10. Śruba M10x30	- 4 szt.		

30.10.2015.

Nr kat. H-031

# TOW BAR H-031 Honda Civic (5D) (2006 - r.) FITTING AND OPERATION MANUAL.

Cat. No.H-031

## DESTINATION

Tow bar H-031 for a Honda Civic (5D) is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with e20 certification sign.

## FITTING CONDITIONS

Tow bar H-031 can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (M<sub>o</sub>). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

## OPERATION CONDITIONS

The tow bar H-030 has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: H-031 A50-X e20 0383-00 D = 8,8 kN S = 75 kg R = 1700 kg	The tow bar for Honda Civic (5D) Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
--	---

## D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.  
R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.  
g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s<sup>2</sup>)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

## FITTING

The tow bar H-031 for Honda Civic (5D) is made up of the following elements:

1. Towbar mainframe	- 1 piece	11. Bolt M12x35	- 4 pieces
2. Right support	- 1 piece	12. Bolt M12x100	- 3 pieces
3. Left support	- 1 piece	13. Spring washer 8,2	- 4 pieces
4. Electrical socket plate	- 1 piece	14. Spring washer 10,2	- 4 pieces
5. Tow ball	- 1 piece	15. Spring washer 12,2	- 7 pieces
6. Distance washer	- 2 pieces	16. Special washer 24 8,5x2,5	- 4 pieces
7. Special washer 40 12,5 21,5	- 2 pieces	17. Flat washer 10,5	- 4 pieces
8. Special washer 40/ 12,5x2,5	- 4 pieces	18. Flat washer 13,0	- 3 pieces
9. Bolt M8x30	- 4 pieces	19. Nut M10	- 4 pieces
10. Bolt M10x30	- 4 pieces	20. Nut M12	- 3 pieces

30.10.2015.

Cat. No. H-031

W celu zamontowania zaczepeku kulowego H-031 należy przestrzegać poniższego opisu:

1. Montaż zaczepeku kulowego wymaga wycinania zderzaka tylnego w samochodzie (wycięcie w pasie dolnym zderzaka tylnego).
2. Zdemontować zderzak tylny samochodu.
3. Odkręcić wzmocnienie zderzaka tylnego (nie będzie ponownie montowane) oraz rozkręcić hak na elementy montażowe.
4. Usunąć w miejscu powierzchni styku zaczepeku kulowego z pojazdem nadmiar masy bitumiczna.
5. Umieścić w podłużnicach wsporniki (2 i 3) a następnie skrócić za pomocą śrub M12x35 (11) z podkładkami specjalnymi 40/ 12,5x2,5 (8) i podkładkami sprężystymi 12,2 (15).
6. Przykręcić korpus (1) do wsporników bocznych (2 i 3) za pomocą śrub M10x30 (10), podkładek zwykłych 10,5 (17), sprężystych 10,2 (14) oraz nakrętek M10 (19).
7. Belkę poprzeczną korpusu (1) zamontować pośrodku na uchu holującym za pomocą śrub M12x100 (12) wraz z podkładkami specjalnymi (7), zwykłymi 13,0 (18), sprężystymi 12,2 (15) oraz nakrętkami M12 (20).
8. Przykręcić wsporniki boczne (2 i 3) do pasa tylnego samochodu za pomocą śrub M8x30 (9), podkładek specjalnych 24 8,5x2,5 (16) oraz podkładek sprężystych 8,2 (13).
9. Przyłożyć tylny zderzak do samochodu, wytrasować (wyznaczyć) miejsce i wielkość podcięcia w pasie dolnym zderzaka i wykonać to podcięcie.
10. Do korpusu (1) przykręcić kulę zaczepeku (5) wraz z uchwytem gniazda elektrycznego (4), wkładkami dystansowymi (6), śrubami M12x100 (12), podkładkami zwykłymi 13 (18), sprężystymi 12,2 (15) oraz nakrętkami M12 (20).
11. Założyć i przykręcić zderzak tylny samochodu.
12. Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

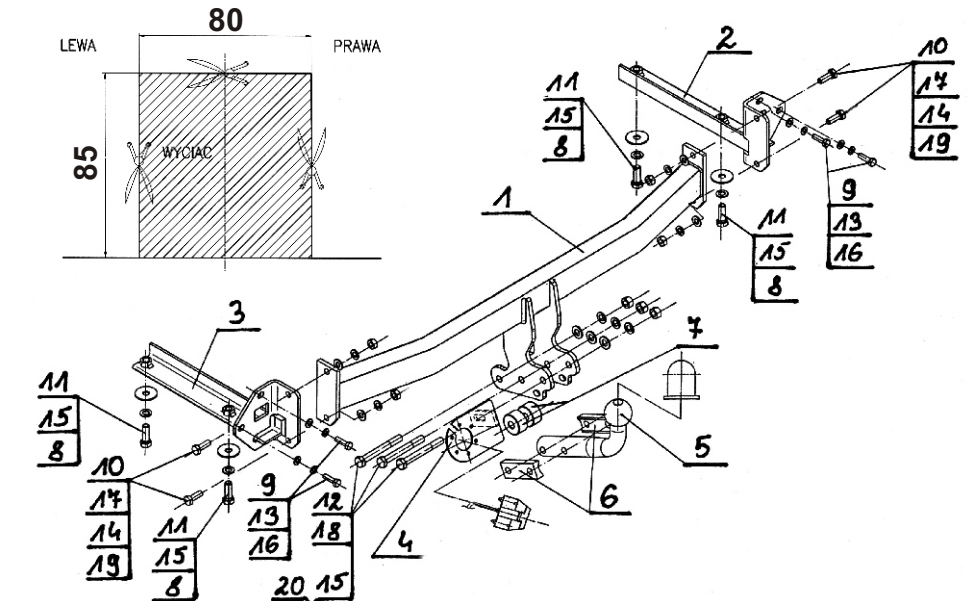
**UWAGA:** Po zamontowaniu zaczepeku kulowego nie ma już miejsca na osadzenie w podłużnicach wzmocnienia zderzaka.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepeku kulowego H-031 w samochodzie Honda Civic (5D).

Po zamontowaniu zaczepeku kulowego H-031 należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

**UWAGA:** Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepeku kulowego H-031 wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek nie może być naprawiany. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent nie ponosi odpowiedzialności za powstałe szkody.

## SCHEMAT MONTAŻU:



## UWAGA:

Cena zaczepeku kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. H-031

Follow the general directions in order to fit H-031 towbar properly:

1. Rear bumper cutting is required.
2. Dismantle rear bumper.
3. Remove bumper reinforcement and take the tow bar to pieces.
4. Remove the excess of anticorrosion surface.
5. Put (2) and (3) into chassis rails and then attach using (11), (8) and (15).
6. Attach (1) to (2) and (3) using (10), (17), (14) and (19).
7. Fit (1) to towing lug using (12), (7), (18), (15) and (20).
8. Attach (2) and (3) to bumper using (9), (16) and (13).
9. Put bumper back and mark the places to be cut off. Cut them off.
10. Attach (5) and (4) to (1) using (6), (12), (18), (15) and (20).
11. Fit back the bumper.
12. Check if all fixing bolts and nuts are correctly tightened.

**CAUTION:** After mounting the ball hook there is no place to put the bumper strengthening in stringers.

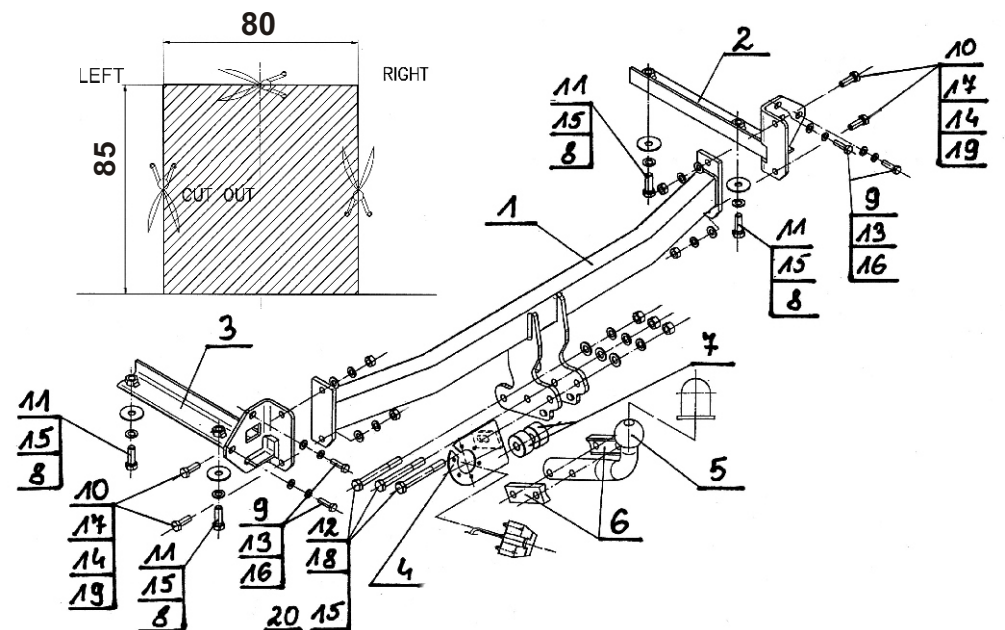
Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Honda Civic (5D)

After assembling of the tow bar H-031 you have to get entry in cars registration book in a quality control station.

## CAUTION:

All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook cannot be repaired. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer do not take responsibility for arised damages.

## MONTAGE DIAGRAM:



## NOTE:

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. H-031

## Katalognummer H-031

### Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **H-031** für den Fahrzeugtyp **Honda Civic (5D)** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e20**.

### Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **H-031** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

### Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **H-031** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: <b>H-031</b>	Die Anhängerkupplung für den Honda Civic (5D)
<b>A50-X</b>	Kupplungsklasse
<b>e20 0383-00</b>	Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung
<b>D = 8,8 kN</b>	D-Wert
<b>S = 75 kg</b>	Stützlast
<b>R = 1700 kg</b>	Max. Anhängerlast

### Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T**- zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse

**R**- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)

**g**- Erdbeschleunigung (9,81 m/s<sup>2</sup>).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

### Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **H-031** für den Fahrzeugtyp **Honda Civic (5D)** besteht aus folgenden

Teilen:			
1. Gestell	- 1 St. 12. Schraube M12x100	- 3 St.	
2. Rechte Stütze-Satz	- 1 St. 13. Federring Ø8,2	- 4 St.	
3. Linke Stütze- Satz	- 1 St. 14. Federring Ø10,2	- 4 St.	
4. Steckdosenhalterung	- 1 St. 15. Federring Ø12,2	- 7 St.	
5. Kugel	- 1 St. 16. Spezielle Unterlegscheibe		
6. Distanzeinsatz	- 2 St. Ø24/Ø8,5x2,5	- 4 St.	
7. Spezielle Unterlegscheibe Ø40/Ø12,5x21,5	- 2 St. 17. Unterlegscheibe Ø10,5	- 4 St.	
8. Spezielle Unterlegscheibe Ø40/Ø12,5x2,5	- 4 St. 18. Unterlegscheibe Ø13,0	- 3 St.	
9. Schraube M8x30	- 4 St. 19. Mutter M10	- 4 St.	
10. Schraube M10x30	- 4 St. 20. Mutter M12	- 3 St.	
11. Schraube M12x35	- 4 St.		

Bei der Montage der Anhängerkupplung **H-031** ist gemäß folgender Anleitung vorzugehen:

- Die Montage der Anhängerkupplung erfordert einen Ansnchnitt der hinteren Stoßstange (der Ansnchnitt im unteren Streifen der hinteren Stoßstange).
- Die hintere Stoßstange demontieren.
- Die Verstärkungen der hinteren Stoßstange wird nicht wieder montiert, und den Hacken auseinander schrauben.
- In der Kontaktstelle der Anhängerkupplung mit dem Wagen, die überflüssige Bitumenmasse entfernen.
- Die Stützen (2) und (3) in den Längsträgern einsetzen, dann mit den Schrauben M12x35 (11), den speziellen Unterlegscheiben Ø40/Ø12,5x2,5 (8), den Federringen Ø12,2 (15) verschrauben.
- Das Gestell (1) an die Seitenstützen (2) und (3) mit den Schrauben M10x30 (10), den Unterlegscheiben Ø10,5 (17), den Federringen Ø10,2 (14) und den Muttern M10 (19) verschrauben.
- Das Querblech des Gestells (1) in der Mitte der Schleppöse mit den Schrauben M12x100 (12), den speziellen Unterlegscheiben (7), den Unterlegscheiben Ø13,0 (18), den Federringen Ø12,2 (15), den Muttern M12 (20) montieren.
- Die Seitenstützen (2) und (3) an den hinteren Stoßstangestreifen, mit den Schrauben M8x30 (9), den Unterlegscheiben Ø24/Ø8,5x2,5 (16), den Federringen Ø8,2 (13).
- Die hintere Stoßstange an den Wagen anlegen, die Stelle und Größe des Ansnchnitts in dem unteren Streifen markieren und den Ansnchnitt ausführen.
- An das Gestell (1) die Kugelkupplung (5) mit dem Steckdosenhalterungsgriff (4), den Distanzeinlagen (6), den Schrauben M12x100 (12), den Unterlegscheiben Ø13 (18), den Federringen Ø12,2 (15) und den Muttern M12 (20) anschrauben.
- Die hintere Stoßstange wieder montieren.
- Alle Schraubverbindungen prüfen und ggf. Festziehen.

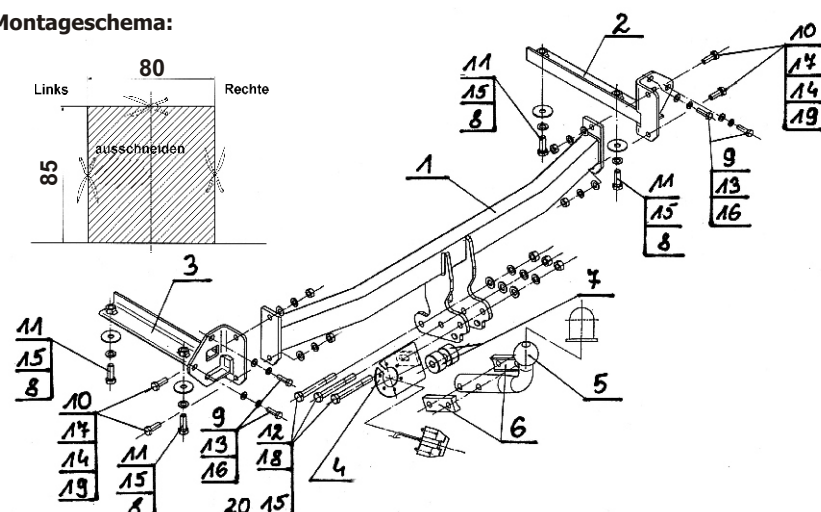
### Achtung:

Nach der Montage der Anhängerkupplung gibt es keinen Platz für die Einsetzung der Stoßstangenverstärkung in den Längsträgern.

**Die Befolgung der vorliegenden Bedienungsanleitung garantiert die richtige Montage und Nutzung der Anhängerkupplung H-031 an dem Fahrzeugtyp Honda Civic (5D).**

**Vorsicht:** Bei Beschädigung darf die Anhängerkupplung **H-031** nicht weiter benutzt werden. **Eine Reparatur der beschädigten Anhängerkupplung ist nicht möglich.** Bei Nichtbefolgung der Montageanleitung und unsachgemäßer Nutzung übernimmt der Hersteller **keine Verantwortung** für entstehende Schäden.

### Montageschema:



**Achtung:** Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

**Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.**